

Cuaderno de trabajo español



MORELIA, MICHOACÁN.



Cuaderno de trabajo español



MORELIA, MICHOACÁN.

Coordinación de la serie

Frida Villavicencio Zarza
Néstor Dimas Huacuz

Equipo asesor

Frida Villavicencio Zarza
Rosario Peralta Lovera
Zandra Pérez Velasco

Profesor hablante de español

Jesús Hugo Capiz Guzmán

Colaboradores

Jesús Hugo Capiz Guzmán
Martha Lilia Soria Rizo

Editorial

Coordinación y diseño

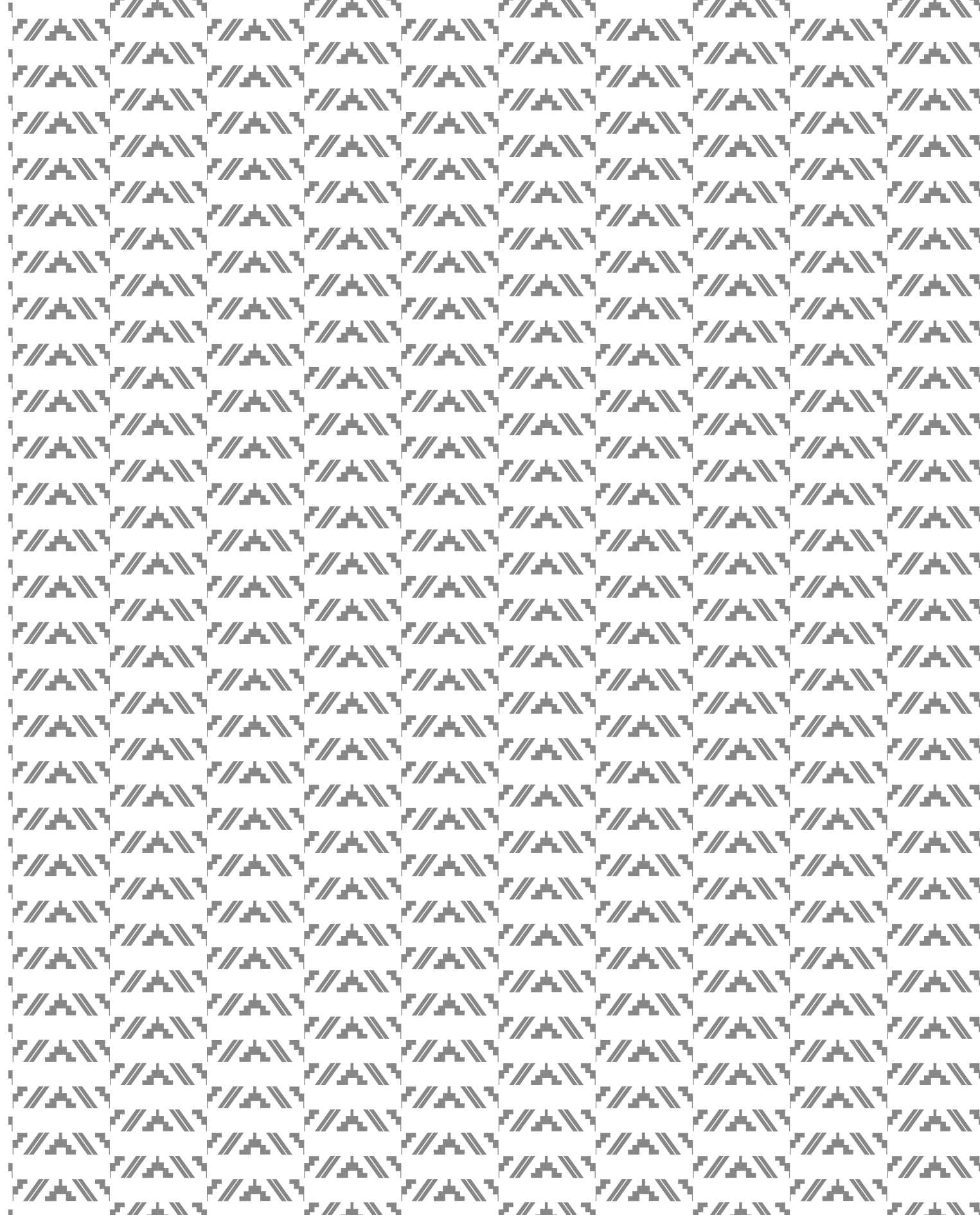
Clara María Hernández Barrera

Ilustración

Laura Angélica Peralta Patiño

Primera Edición, 2021.

DISTRIBUCIÓN GRATUITA, PROHIBIDA
SU VENTA. Se permite la reproducción
parcial o total, citando la fuente.



Índice

Español de México10

El alfabeto16

Pragmática 19

Semántica25

Gramática33

Introducción

El cuaderno de trabajo para el español de México se presenta como un material de apoyo para la materia de segunda lengua. español, correspondiente al campo de formación académica lenguaje y comunicación.

El cuaderno está pensado para favorecer la enseñanza del español como segunda lengua en un nivel básico que desarrolla las habilidades lingüísticas y comunicativas de los estudiantes.

Esta propuesta parte del reconocimiento de las prácticas lingüísticas propias de la cultura purépecha y considera las especificidades de la lengua propiciando la reflexión metalingüística de los hablantes.¹

A partir de prácticas lingüísticas se trabajan tres componentes de la lengua: pragmática, semántica y gramática.

Este cuaderno se organiza de la siguiente manera:

En una primera parte presentamos información general sobre la lengua: filiación lingüística, características tipológicas, datos demográficos y territorio.

En la segunda parte se presenta el alfabeto que se usa en este cuaderno de trabajo. Se muestra cada grafía seguida de una palabra que ejemplifica su uso en la lengua purépecha de Michoacán, acompañada con su correspondencia en español.

El tercer apartado desarrolla los contenidos lingüísticos propiamente dichos, distinguiendo, como nuestra metodología propone, tres campos: pragmático, semántico y gramatical.

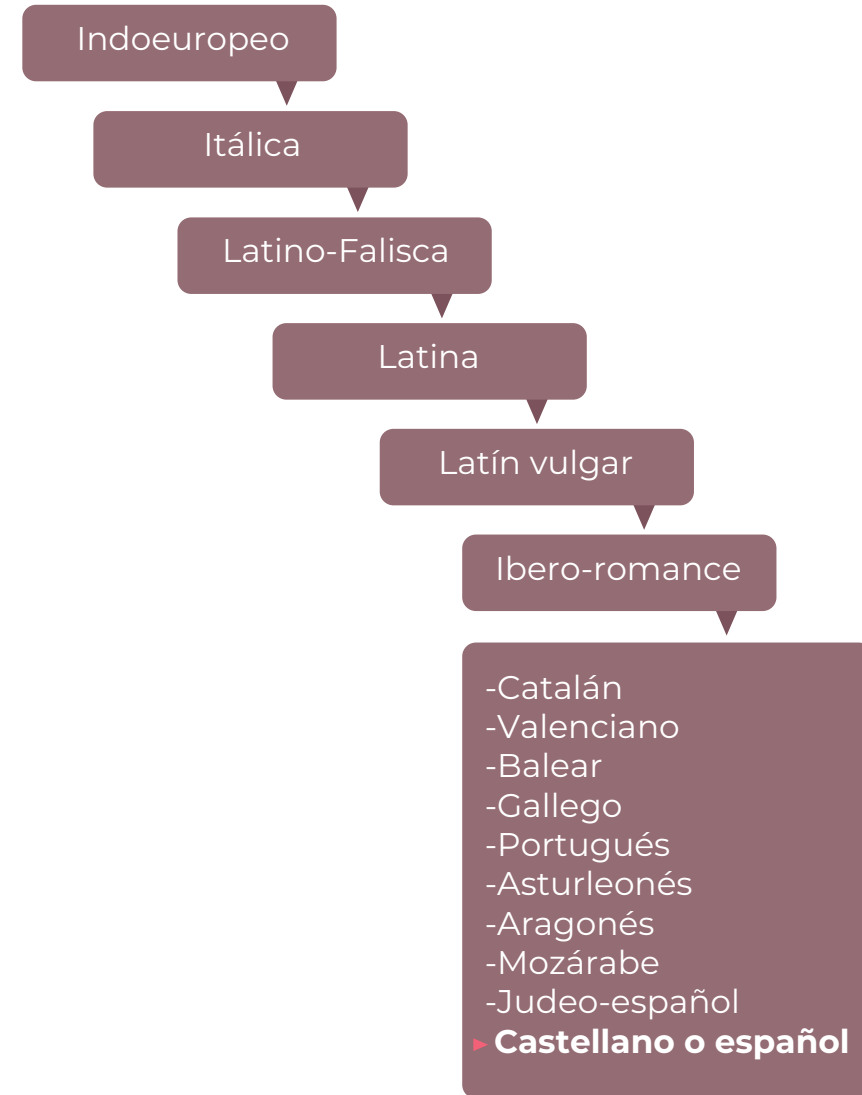
Tratándose de un enfoque comunicativo que se fundamenta en prácticas lingüísticas el eje rector es el componente pragmático. En él, se trabajan interacciones básicas y fórmulas de cortesía. En el componente semántico se ofrecen campos semánticos básicos (partes del cuerpo, vestimenta y parentesco) un glosario de verbos. En el componente gramatical la atención está puesta en la frase nominal.

¹ Un primer manuscrito fue realizado en 2017 como parte de los trabajos desarrollados por un grupo de profesores de las prácticas lingüísticas son parte de las prácticas culturales. Son formas de hacer en las que está implicada la lengua. Estas maneras de hacer se aprenden en los espacios de socialización (casa, escuela, comunidad). Varían de una cultura a otra y de una época a otra (PCLP: 2017, p. 28).



Español de México

El español pertenece a la familia indoeuropea. Es uno de los idiomas romances que derivan del latín. Pertenece al grupo ibero-romance, el cual está conformado, además del español, por el catalán, el valenciano, el balear, el gallego, el portugués, el asturleonés, el aragonés, el mozárabe y el judeo-español.



Alrededor de 500 millones de personas en el mundo hablan el español como lengua materna, esto hace que sea la segunda lengua por el número de hablantes, después del chino-mandarín. También es la segunda lengua que se usa como medio de comunicación internacional. Es lengua oficial en 21 países². México es el país que tiene la mayoría de hablantes de esta lengua. Se reconocen las siguientes variantes para el español:

Variantes de España

Castellano septentrional, andaluz, variante de transición entre andaluz y castellano, variante canaria, variante murciana.



Variantes de África

Español ceutí, español melillense, variante canario, español saharauí, español ecuatoguineano.



Variantes en América

México y América Central (Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Panamá)



Zona del Mar Caribe

Las Antillas, la mayor parte de Venezuela y la costa atlántica de Colombia

Zona andina

Parte de Venezuela, la mayor parte de Colombia, Perú, Bolivia, Ecuador, Venezuela, el noroeste argentino y Chile

Zona rioplatense

La mayor parte de la Argentina, Uruguay y Paraguay.



Territorio y variación

El español que se habla en México tiene una gran influencia de las lenguas originarias del territorio mexicano, sobre todo del náhuatl y del maya. Esto hace que el español mexicano se distinga notablemente del español que se habla en España y en otros países del Continente Americano y África.

Dentro del territorio mexicano se reconocen cinco variantes a) español mexicano norteño, b) español mexicano central, c) español mexicano costeño, d) español yucateco y e) español centroamericano, que agrupa la variante del español que se habla en el estado de Chiapas (Moreno Fernández: 2009).³

² Los países hispanohablantes son: México, Colombia, España, Argentina, Perú, Venezuela, Chile, Guatemala, Ecuador, Cuba, Bolivia, República dominicana, Honduras, Paraguay, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica, Panamá, Puerto Rico, Uruguay, Guinea Ecuatorial.

³ Cit. En: Martín Butragueño, Pedro. "La división dialectal del español mexicano", cap. 24 de Historia Sociolingüística de México, vol. III. Rebeca Barriga Villanueva y Pedro Martín Butragueño (dirs.), México: El Colegio de



Características tipológicas

El español es una lengua flexiva. En este tipo de lenguas un morfema puede conjuntar varios significados gramaticales. Esto se puede ver en el ejemplo uno, donde el sufijo -ré marca tiempo, aspecto, modo, persona y número.

(1)

Ama-ré

Es una lengua de acento. En este tipo de lenguas el acento diferencia significados tanto léxicos como gramaticales. Véase tabla uno.

Tabla 1. Tipos de acento en el español

Ejemplo	Categoría de palabra
El público se amotinó	Sustantivo
Yo publico regularmente	Verbo publicar conjugado en tiempo presente de la primera persona del singular
Él publicó un artículo	Verbo publicar conjugado en tiempo pasado de la tercera persona del singular

El español tiene un orden de constituyentes de oración SVO (Sujeto-Verbo-Objeto). Esto se observa en (2).

(2)

SVO

Juan y Pablo comen plátanos

El alfabeto



El alfabeto del español se conforma de veintisiete letras, cinco vocales y veintidós consonantes. La tabla dos presenta el alfabeto del español.

Tabla 2. El alfabeto⁴

Grafía	Ejemplo
a	árbol
b	barco
c	casa
d	diente
e	elote
f	foco
g	gato
h	higo
i	iris
j	juguete
k	kilo
l	lámpara
m	mano
n	nube
ñ	niño
o	oso



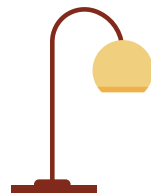
árbol



elote



higo



lámpara

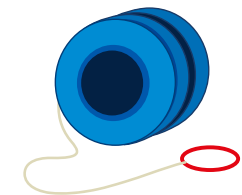
Grafía	Ejemplo
p	palo
q	queso
r	rosa
s	sol
t	tiempo
u	uva
v	vida
w	Wilfrido
x	Xochimilco
y	yoyo
z	zapato



OSO



sol



yoyo

⁴ En 2010 la Asociación de academias de la lengua española (ASALE) presentó la nueva edición de la Ortografía de la lengua española. En esta edición se excluyen definitivamente del abecedario los signos ch y ll por ser considerados dígrafos (dos letras o grafemas que representan un solo fonema). El abecedario del español se redujo a veintisiete letras. Véase: <http://www.rae.es/consultas/exclusion-de-ch-y-ll-del-abecedario> <27 de febrero de 2018>



Pragmática

Este cuaderno de trabajo se basa en un enfoque comunicativo que reconoce prácticas lingüísticas y considera las especificidades de la lengua propiciando la reflexión metalingüística de los alumnos. Se adopta una perspectiva pragmática que se basa en el uso de la lengua en ámbitos específicos. Dicha perspectiva constituye el eje rector que guía los procesos de enseñanza y aprendizaje.

En esta sección se dan ejemplos de prácticas lingüísticas sencillas con las que el profesor puede trabajar la enseñanza de L2, especialmente con los alumnos principiantes: Interacciones y fórmulas de cortesía básicas para iniciar la interacción. Hay dos tipos de interacciones: pequeños diálogos de presentación y peticiones. Dentro de las fórmulas de cortesía se proponen: saludos y despedidas.



Interacciones

A través del lenguaje los seres humanos interactúan unos con otros. Esto les permite obtener o dar información, expresar su punto de vista, emociones y sentimientos, dar órdenes, etc.

Los diálogos que se presentan están estructurados como pregunta-respuesta. En cada diálogo A representa a la persona que pregunta y B a la que contesta. Estos diálogos pueden irse haciendo más complejos conforme el estudiante avanza en su dominio de la lengua. De esta manera estos diálogos pueden ser utilizados para la enseñanza de purépecha como L2.

Se sugiere que en esta actividad los estudiantes escenifiquen los diálogos en parejas asumiendo cada uno un rol (A el que pregunta y B el que responde). En un segundo momento, se pueden intercambiar los roles y el estudiante que primero desempeñó el papel de A, posteriormente desempeñará el papel de B.

Representar diálogos con dos personajes, hombre mujer.

Diálogos

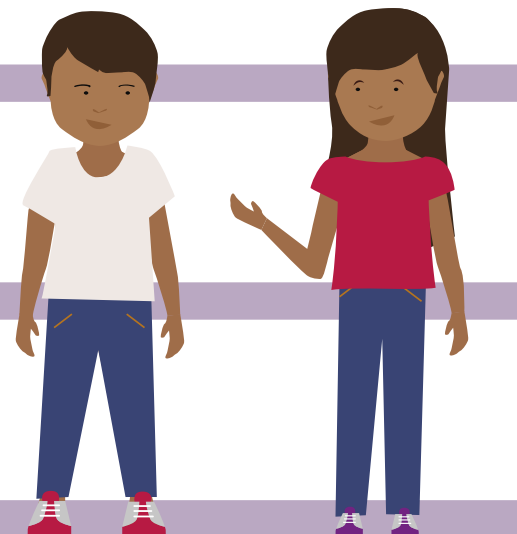
Primer diálogo

A: ¿Cómo te llamas?
B: Me llamo Hugo

Segundo diálogo

A: ¿Con quién vives?
B: Vivo con mi mamá

Tercer diálogo



A: ¿Cuántos años tienes?
B: ¡Tengo cinco años!

Peticiones

Las peticiones también son interacciones entre dos personas, una que pide algo (participante A) y otra que ejecuta lo que se le pide (participante B). En este caso, la petición que realiza el interlocutor A es verbal, pero la respuesta que B da es la acción misma, no necesita hablar. Las siguientes son peticiones que A solicita a B. Se trata, gramaticalmente hablando, de oraciones imperativas.

Ejemplo de interacción:

A pide a B	B ejecuta la acción
Toma mi mano	toma la mano de A

Este tipo de interacciones puede también ser utilizado con grupos más avanzados para afirmar contenidos gramaticales.

Tabla 3. Peticiones I

Peticiones
Toma mi mano
Péiname el cabello
Ráscame la espalda
Ráscame el pie
Tócame la oreja
Límpiame la cara
Tápame la cabeza



Peticiones

Hazme cosquillas en la panza

Ejemplo de interacción:

En otro momento puede intervenir un tercer participante (C): entonces A le pide a B que ejecute una acción sobre C.

A: Péinale el cabello (a C)

B ejecuta lo que A le pide y peina a C

Los roles pueden intercambiarse para que los usuarios desempeñen ambos papeles.

Tabla 4. Peticiones II

Peticiones
Tómala de la mano
Péinale el cabello
Ráscale la espalda
Ráscale el pie
Tócale la oreja
Límpiale la cara
Tápale la cabeza
Hazle cosquillas en...

Fórmulas de cortesía

La cortesía es el conjunto de estrategias lingüísticas que un hablante emplea para establecer una interacción con otro de manera amable. La cortesía se sustenta en las prácticas lingüísticas propias de la comunidad de habla y forma parte de la competencia comunicativa de un buen hablante. En esta sección, se propone, a manera de ejemplo, dos formas básicas de cortesía: saludos, aquellas formas propias de la cultura que utiliza el hablante para iniciar una interacción. Y despedidas, aquellas formas propias de la cultura que utiliza el hablante para dar por terminada una interacción. Se sugiere escenificar en parejas A y B, los cuales intercambiaran roles para hacer más dinámica la actividad.

Saludos

Primer diálogo

A: ¡Buenos días!

B: ¡Buenos días!

Segundo diálogo

A: ¡Hola!

B: ¡Hola!

tercer diálogo

A: ¿Cómo está usted?

B: ¡Muy bien!



Despedidas

En lo que sigue se da una serie de despedidas utilizadas con frecuencia en la vida cotidiana. Cada una de ellas es adecuada para ciertos contextos. Para alumnos avanzados se puede trabajar, también, la reflexión metalingüística y pragmática sobre el uso de cada una de estas despedidas.

Primer diálogo

A: ¡Adiós!
B: ¡Adiós!

Segundo diálogo

A: ¡Nos vemos mañana!
B: ¡Muy bien!

Tercer diálogo

A: ¡Un gusto haber estado contigo!
B: ¡Muchas gracias!

Los saludos y despedidas que se presentan son algunos ejemplos de las múltiples posibilidades que el maestro puede adaptar en su práctica docente.

Semántica



La semántica se interesa por el significado de las palabras y las oraciones. En este cuaderno el estudiante trabajará esencialmente con el significado léxico y se le proveerá de un vocabulario básico de español. Trabajamos el vocabulario a partir de tres campos semánticos (partes del cuerpo, vestimenta, términos de parentesco) y un breve listado de verbos.

Las partes del cuerpo

Aunque en español las partes del cuerpo no llevan obligatoriamente marca de posesión, para mantener el enfoque pragmático de este cuaderno de trabajo, se presentan poseídas.

Tabla 5. Mi cara

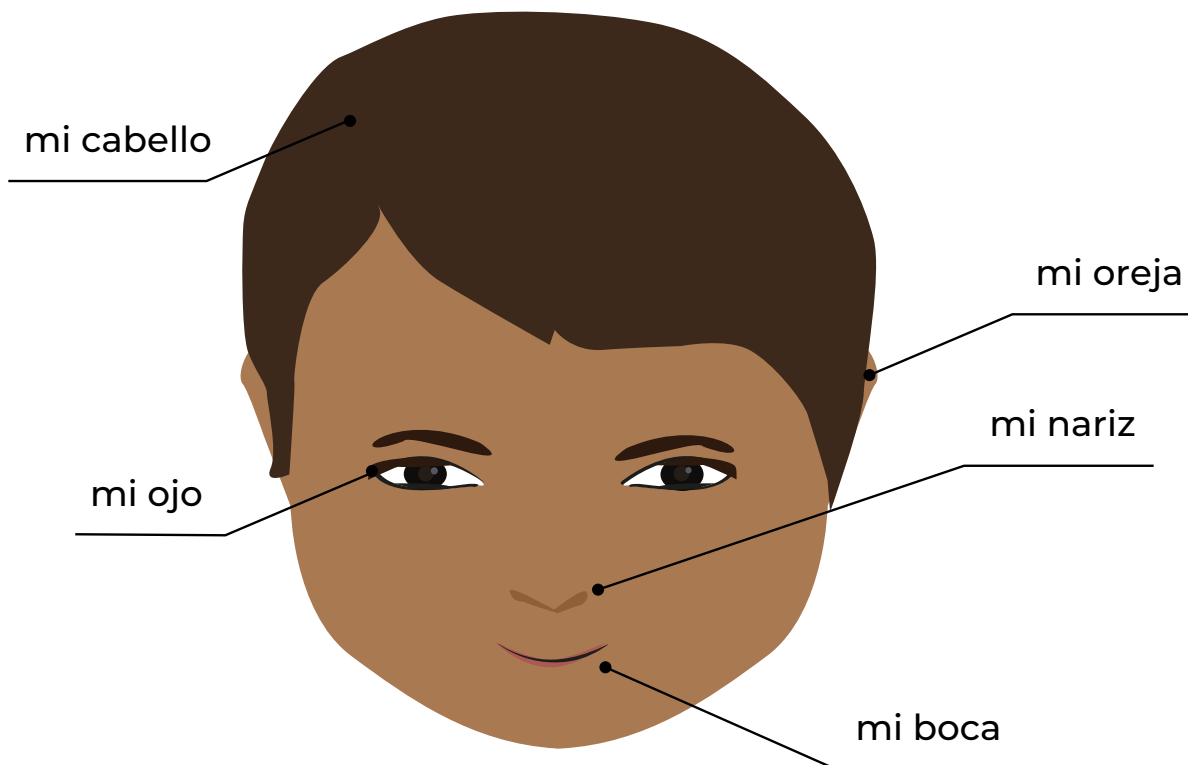
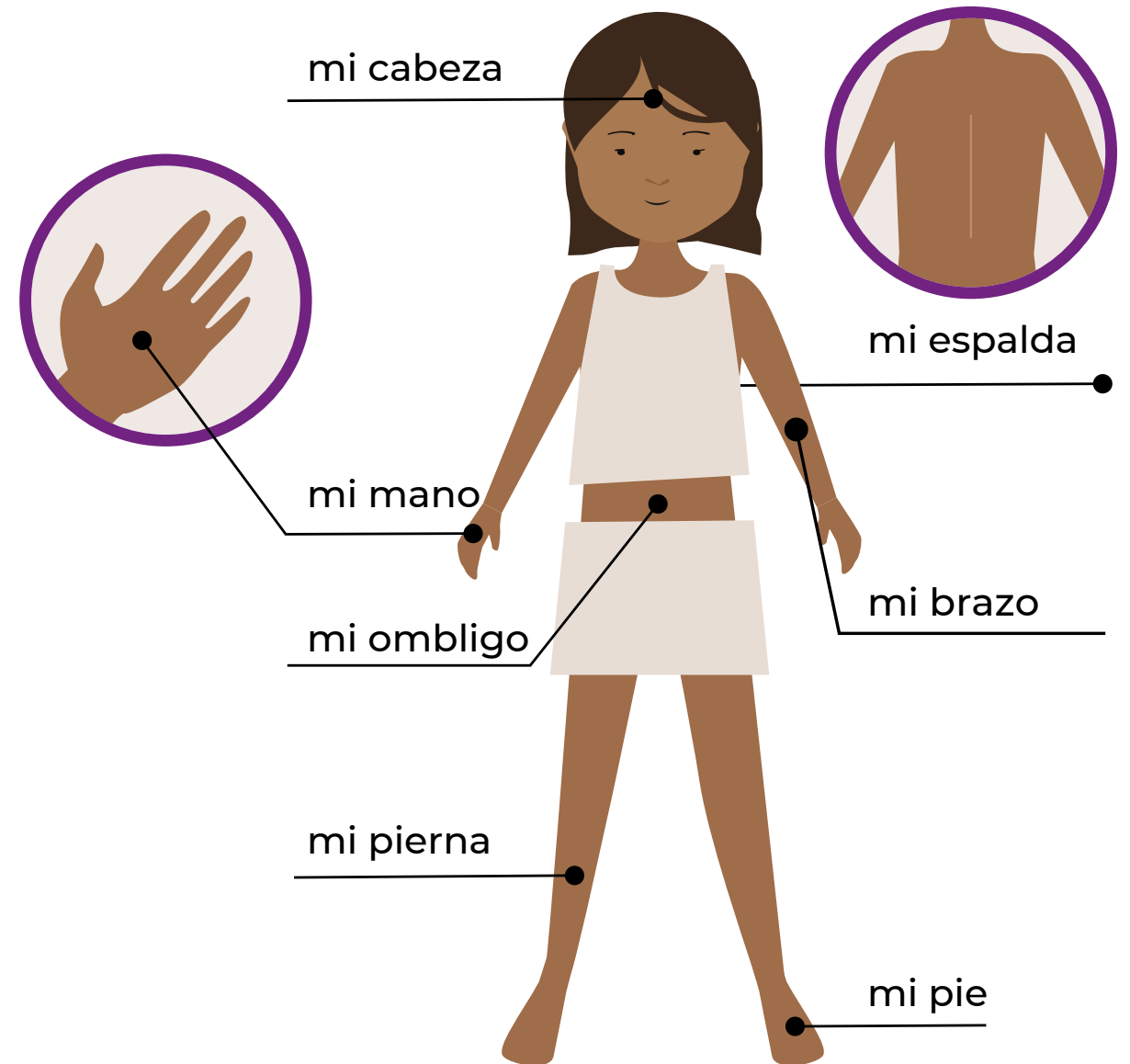
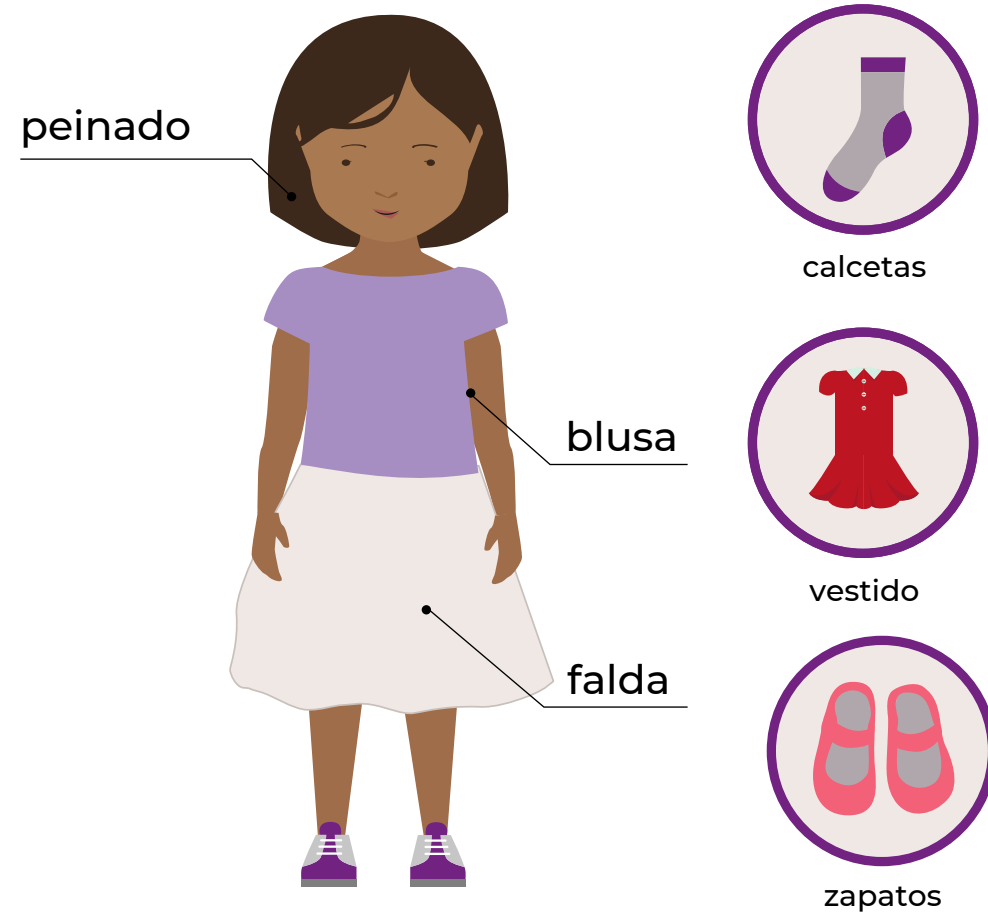


Tabla 6. Partes del cuerpo



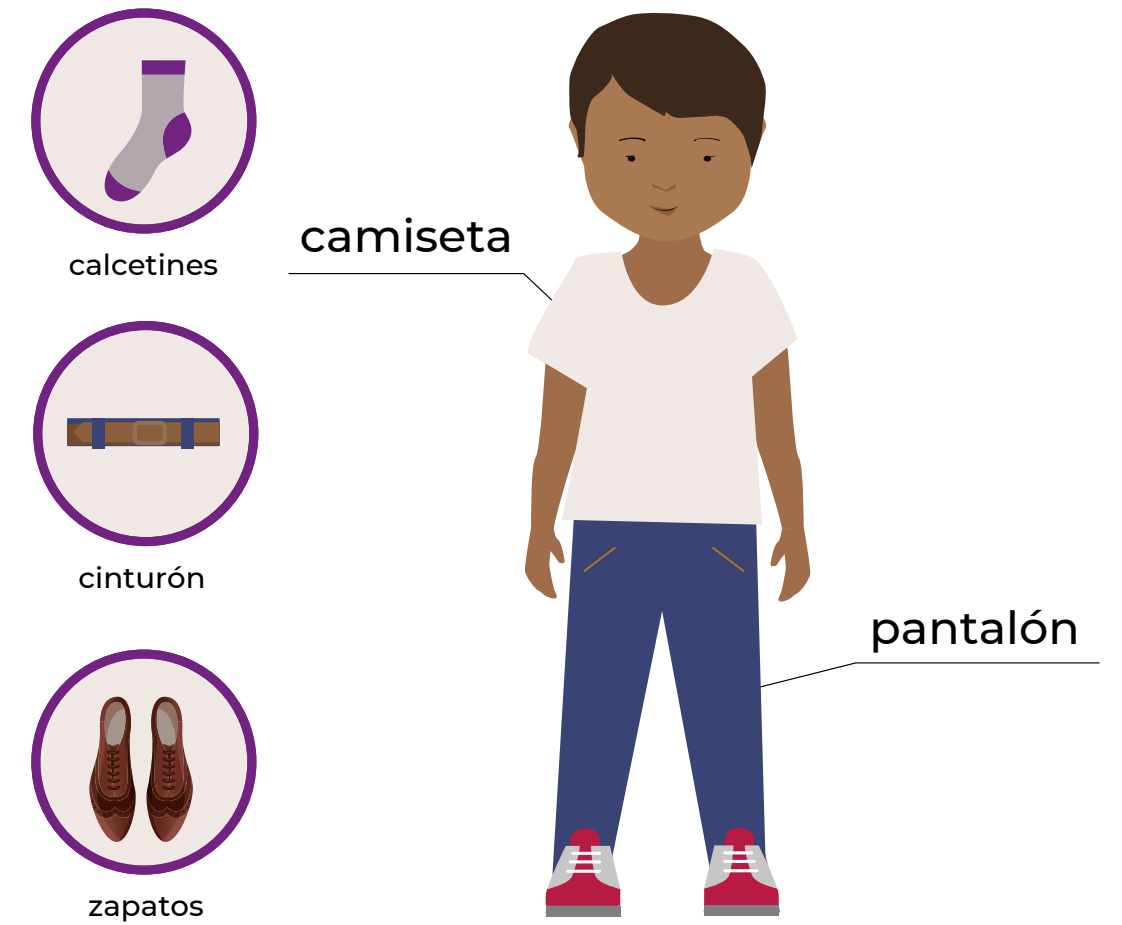
La vestimenta de la mujer

Tabla 7. La vestimenta de la mujer



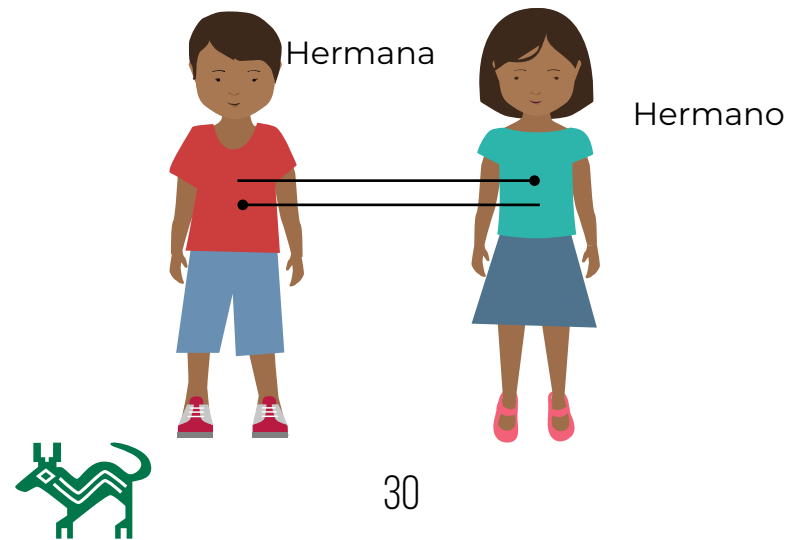
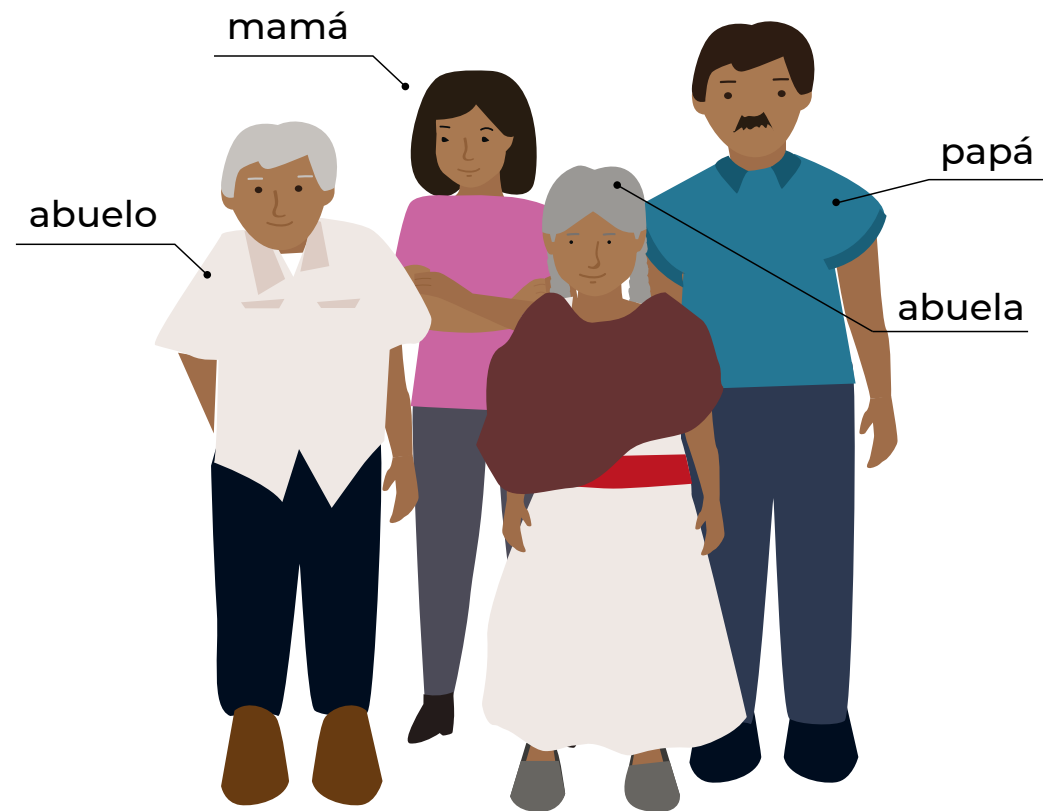
La vestimenta del hombre

Tabla 8. Vestimenta de hombre



Los términos de parentesco

Tabla 9. Los términos de parentesco



Verbos

Tabla 10. Vocabulario de verbos

Verbos
recortar
coser
rellenar
pegar
dibujar
trazar
pintar
vestir
medir
revisar
copiar



La gramática se interesa por la estructura que las palabras y las oraciones tienen en una lengua determinada, en este caso el español. Este cuaderno de trabajo se centra en el sustantivo y sus principales modificadores: artículo, demostrativo, posesivo, cuantificador, numeral y adjetivo.

El sustantivo

El sustantivo es la palabra que nombra personas, animales, cosas, lugares, seres reales o imaginarios, concretos o abstractos. La tabla once enlista algunos sustantivos del español.

Tabla 11. Lista de sustantivos en español

Gramática



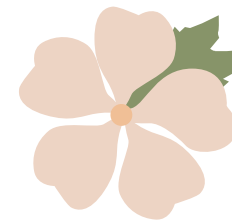
árbol



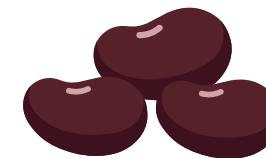
casa



estrella



flor

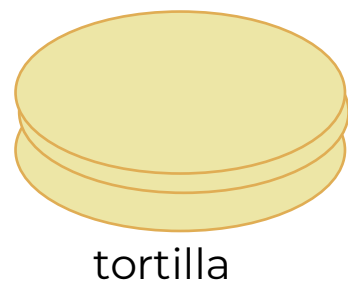
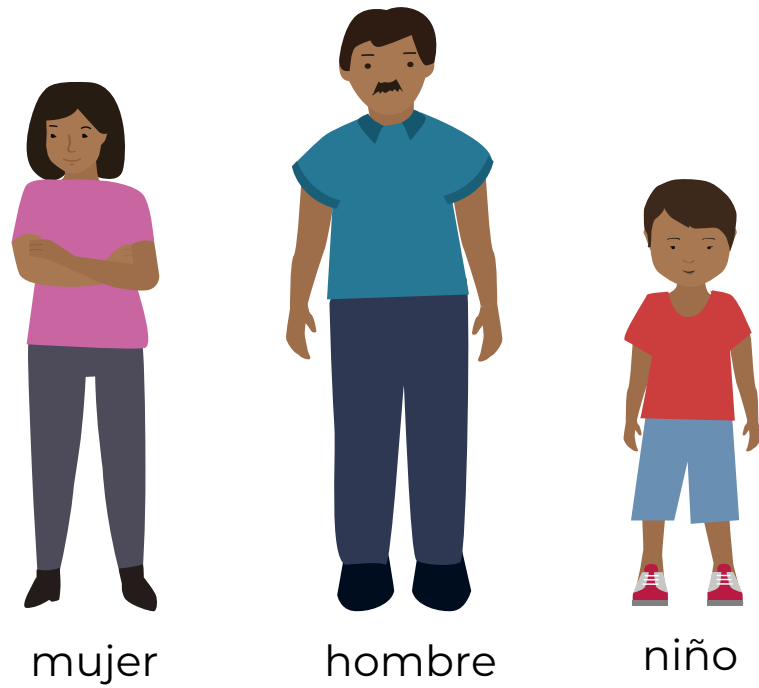


frijol



maíz





En español el sustantivo posee marca de género y número. Estas marcas son obligatorias.

Género: Masculino / femenino

En español un sustantivo se clasifica obligatoriamente como femenino o masculino

Tabla 12. Género en español

Masculino	Femenino
sol	luna
sombrero	mesa
maíz	casa

Algunos sustantivos marcan el género cambiando la última vocal como se puede ver en (3).

(3)
niño / niña

Número: singular / plural

El sustantivo del español distingue entre singular y plural. Para el singular no hay marca. El plural se marca con el sufijo (-s) para aquellas palabras que terminan en vocal y (-es) para las que terminan en consonante. Véase tabla doce.

Tabla 13. Marca de singular y plural en español

Singular	Plural
niño	niños
sol	soles



Algunos sustantivos no se acostumbran pluralizar. Si lo hacen cambian de sentido. Véase el ejemplo (4).

(4)

sal
agua
arena
maíz

Los artículos

En español el sustantivo puede estar determinado mediante un artículo. Existen artículos definidos e indefinidos. El artículo del español concuerda en género y número con el sustantivo, como se observa en la tabla catorce.

Tabla 14. Los artículos en español

		Singular	Plural
Definido	masculino	el caballo	caballos
	femenino	la taza	tazas
Indefinido	masculino	un caballo	unos caballos
	femenino	una taza	unas tazas

Los demostrativos

El demostrativo indica el grado de cercanía o lejanía que hay entre un hablante y un referente (objeto, lugar, persona). En español los demostrativos expresan tres grados de lejanía (este, ese, aquel).

Los demostrativos del español también concuerdan en género y número con el sustantivo y se colocan antes de éste. Véase el ejemplo (5).

(5)

Esta mesa
(demostrativo femenino singular + sustantivo femenino singular)
Estas mesas
(demostrativo femenino plural + sustantivo femenino plural)

La tabla quince, presenta los demostrativos del español.

Tabla 15. Los demostrativos en español.

Grado de lejanía	Número	Femenino	Masculino
1	Singular	esta	este
	Plural	estas	estos
2	Singular	ese	ese
	Plural	esas	esos
3	Singular	aquella	aquel
	Plural	aquellas	aquellos



Los posesivos

La posesión indica la relación que existe entre un poseedor (generalmente un humano) y un poseído (generalmente un objeto) En español algunas relaciones que se indican mediante el posesivo son: partes del cuerpo (6c), parentesco (6b) y pertenencias materiales (6a), como se puede ver en el ejemplo (6)

(6)

- | | |
|----------------------------|------------|
| a. Pertenencias materiales | Mi pelota |
| b. Parentesco | Mi hermano |
| c. Partes de su cuerpo | Mi pierna |

En español la palabra que designa al poseedor se antepone al sustantivo como se observa en el ejemplo (7).

(7)

tu casa
(posesivo + sustantivo)

La tabla dieciséis presenta la lista de los posesivos en español.

Tabla 16. Los posesivos del español

Persona del poseedor	Singular	Plural
Primera	mi	nuestro(a)
Segunda	tu su (de usted)	su (de uds.)
Tercera	su (de él o ella)	su (de ellos o de ellas)

Nótese que se distinguen posesivos para la primera, segunda y tercera persona del singular y plural.

Los cuantificadores

El cuantificador expresa la cantidad de objetos, personas, animales y elementos naturales. En el español el cuantificador antecede al sustantivo, concuerda en género y número con éste, como se observa en (8).

(8)

a. *poca* *agua*
(cuantificador femenino + sustantivo femenino)

b. *muchos* *niños*
(cuantificador masculino plural + sustantivo masculino plural)



La tabla diecisiete enlista los cuantificadores del español.

Tabla 17. Los cuantificadores en español

Sustantivo	Mucho	Poco	Nada / ninguno
perro	muchos perros	pocos perros	ningún perro
mujer	muchas mujeres	pocas mujeres	ninguna mujeres
niño	muchos niños	pocos niños	ningún niño
hombre	muchos hombres	pocos hombres	ningún hombre
casa	muchas casas	pocas casas	ninguna casa
aire	mucho aire	poco aire	ningún aire
sal	mucha sal	poca sal	ninguna sal
piedra	muchas piedras	pocas piedras	ninguna piedra
tortilla	muchas tortillas	pocas tortillas	ninguna tortilla
flor	muchas flores	pocas flores	ninguna flor
maíz	mucho maíz	poco maíz	ningún maíz
estrella	muchas estrellas	pocas estrellas	ninguna estrella
árbol	muchos árboles	pocos árboles	ningún árbol



Los números

Los números nos sirven para contar y para expresar numéricamente una cantidad. Cuando contamos precisamos el número de personas, animales o cosas existentes en un contexto determinado. La tabla dieciocho presenta la lista de números del uno al veinte en español.



13

trece

20

veinte

12

doce

14

catorce

19

diecinueve

11

once

15

quince

18

dieciocho

17

diecisiete

16

dieciséis



En español, los números anteceden al sustantivo. Si el número es mayor de uno es obligatorio pluralizar el sustantivo, véase el ejemplo (9).

(9)

Un perro
(número + sustantivo singular)

Dos perros
(número + sustantivo plural)

El adjetivo

En español el adjetivo expresa características o cualidades de objetos, animales, personas, lugares (forma, color, textura, tamaño, etcétera.). El adjetivo concuerda en género y número con el sustantivo y generalmente se coloca después del sustantivo. Véase el ejemplo (10).

(10)

casa amarilla
sol amarillo
flores amarillas
canarios amarillos

La frase nominal

En gramática la frase nominal está constituida por un sustantivo y sus modificadores: artículo, número, cuantificador, demostrativo, posesivo y adjetivo. Los modificadores citados, anteceden al sustantivo, pero el adjetivo va después de éste. Véase el ejemplo (11).



(11)

FN= Artículo + número + sustantivo +adjetivo

Los dos collares blancos

FN= Demostrativo + sustantivo + adjetivo

Esos caballos negros

FN= Posesivo número+ sustantivo +adjetivo

Mis ocho canicas rojas

FN= Cuantificador + sustantivo

Poca agua

Forma de cita

La forma de cita es un criterio lexicográfico⁵ que permite registrar y encontrar alfabéticamente las palabras que conforman un diccionario. Los diccionarios de lenguas registran y definen palabras o términos que tienen un uso regular en la lengua. El sustantivo en español se registra en los diccionarios sin la marca de número y sin ningún otro modificador, cabe señalar que en esta lengua todo sustantivo implica género gramatical, ya sea femenino (f.), o bien masculino (m.). Véase el ejemplo (12)

(12)

Estrella (f.)

Flor (f.)

Mujer (f.)

Perro (m.)

Carro (m.)



**Cuaderno de trabajo
español**

Se terminó de editar en enero de 2021,
a cargo del Laboratorio de Lengua y Cultura.

Coordinación y diseño editorial: Clara María Hernández Barrera
Ilustración: Laura Angélica Peralta Patiño

Se utilizaron las familias tipográficas Montserrat,
en su versión virtual.

⁵ Parte de la lingüística que estudia los principios teóricos en que se basa la composición de diccionarios. <http://dle.rae.es/?id=ND4v8oL> <26 de enero de 2018>



